



**Integración...
Integration...**

*En la evaluación de las acciones
In the assessment of actions*

La toma en consideración de criterios de calidad exigentes dentro de las empresas de PROEXPORT no es una excepción cuando se trata de implementar acciones de responsabilidad social dirigidas a facilitar la integración social de los trabajadores extranjeros del sector agrario.

Buscando la excelencia

No es pequeño, por tanto, el esfuerzo por planificar y evaluar el impacto de las acciones llevadas a cabo, algo que en si mismo no deja de constituir una **buena práctica** de suma importancia en la búsqueda de la excelencia empresarial.

Como prueba de ello, PROEXPORT promueve la realización de **estudios de investigación** que complementen las auditorías externas a las que son sometidas sus empresas.

Este tipo de estudios tienen por objeto la **medición de la eficacia y la rentabilidad social** de las inversiones efectuadas, especialmente de aquellas cofinanciadas con fondos públicos, permitiendo:

- ¤ Corregir desviaciones frente a los objetivos planificados
- ¤ Diferenciarse como entidad excelente en su gestión
- ¤ Diseñar y planificar nuevas acciones para la Integración Social

When carrying into effect actions related to social responsibility aimed at facilitating the social integration of foreign workers into the agricultural sector, the companies affiliated to PROEXPORT use quite demanding criteria.

In pursuit of excellence.

An important effort has been made in planning the aforementioned actions and in evaluating their impact. This is **good practice** and of paramount importance when the aim is company excellence.

As a clear proof of this fact, PROEXPORT promotes **research studies** which complement the external auditing processes its affiliate companies are subject to.

These studies aim at **measuring the efficiency and social profitability** of the investments made, especially those financed jointly with public funds. This allows:

- ¤ The correction of deviations from the planned objective.
- ¤ The entity to excel in its management.
- ¤ The designing and planning of new Social Integration actions.

*En la evaluación de las acciones
In the assessment of actions*

Planificar, ejecutar, evaluar, corregir, ...

Un primer paso en este camino lo constituyó el estudio **"Evaluación de Acciones del Proyecto Plan para la Integración Laboral de los Inmigrantes en el Sector Agrario (2006)"** llevado a cabo por PROEXPORT y que tenía como objetivos:

- ❑ Determinar que **parámetros e indicadores** son valorados por los distintos grupos de interés para verificar la integración del inmigrante
- ❑ Determinar el **nivel de integración de los trabajadores inmigrantes** que trabajan en las empresas agrarias.
- ❑ Determinar el impacto que sobre los grupos de interés de PROEXPORT han tenido las acciones llevadas a cabo
- ❑ Determinar **puntos fuertes y áreas de mejora** que permitan abordar nuevas acciones sociolaborales.

Los instrumentos utilizados fueron la observación, las entrevistas y las encuestas personales. Todo ello tomando como público objetivo:

- ❑ Trabajadores extranjeros y nacionales de empresas de PROEXPORT
- ❑ Responsables de RR.HH de las empresas
- ❑ ONG's
- ❑ Ayuntamientos
- ❑ Sindicatos

Planning, performance, assessment, correction...

A first step towards that direction was the study carried out by PROEXPORT entitled **"Assessment of the Actions of the Project Plan for the Integration of Immigrant Workers in the Agricultural Sector (2006)"**. The following were its main objectives:

- ❑ To determine which **parameters and indicators** are used by the different groups of interest to verify the integration of the immigrants.
- ❑ To determine the **level of integration of immigrant workers** who work in agricultural companies.
- ❑ To determine the impact the actions taken by PROEXPORT have had on the groups of interest.
- ❑ To identify the **strong points and the areas to improve** which may permit the undertaking of new socio-employment actions.

The tools used were observation, interviews and personal surveys. The following were used as objective subjects:

- ❑ Foreign and national workers of the companies affiliated to PROEXPORT.
- ❑ The Human Resources people of said companies.
- ❑ NGOs.
- ❑ Town-councils.
- ❑ Trade Unions.



Definir Integración
Situación Actual
Eficacia de las Acciones
Puntos Fuertes / Áreas de Mejora

Defining integration
Present-day situation
Efficiency of the Actions
Strong points / Areas to Improve

*En la evaluación de las acciones
In the assessment of actions*

Conclusiones de estudio de evaluación

Por su interés, reproducimos a continuación algunas de las principales conclusiones de este estudio.

a) Nivel de Integración

- 1.- El ámbito laboral es hoy por hoy el espacio dónde más comunicación existe entre extranjeros y españoles:
El 43% de los trabajadores extranjeros encuestados eligen las relaciones dentro del ámbito laboral como el tipo de relación más frecuente con personas de distinta nacionalidad a la suya.



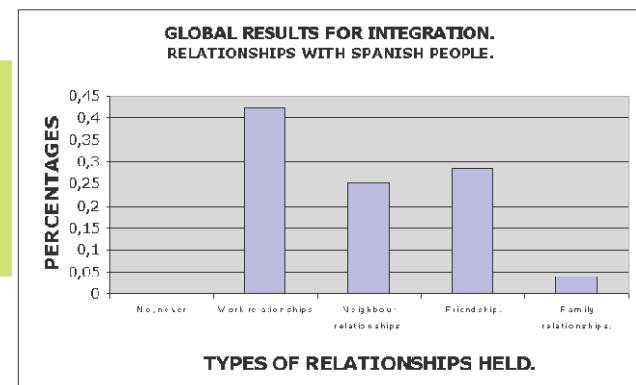
Relación de extranjeros con españoles

Conclusions from this assessment study.

The following are the main conclusions drawn from the study.

a) Level of integration

- 1.- Nowadays, it is at work where we can find the highest rate of interaction between foreign people and Spanish people:
choose relationships at work as the type of relationships which is the most frequent with people from other nationalities.



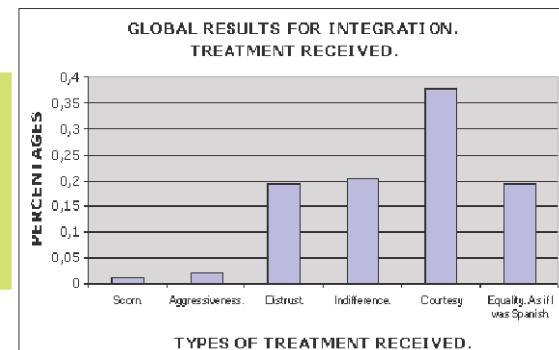
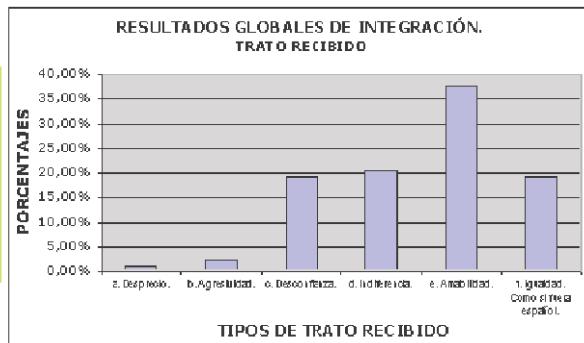
En la evaluación de las acciones
In the assessment of actions

2.- La creación de empleo contribuye a eliminar sentimientos de discriminación y xenofobia entre personas de diferentes culturas.

Solo un 4% de los trabajadores extranjeros encuestados se sienten tratados con desprecio o agresividad. Más de la mitad perciben que el trato que se le reporta es amable o igualitario con respecto a los trabajadores españoles.

2.- The creation of employment contributes to eliminating discriminatory and xenophobic feelings among people from different cultures.

Only 4% of the foreign workers surveyed felt they were treated with scorn or aggressiveness. More than half of them felt they were treated with courtesy and as equals by the Spanish workers.



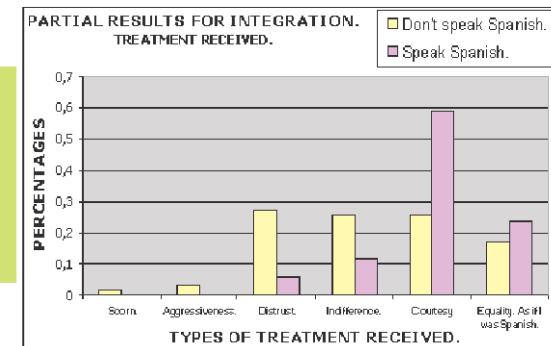
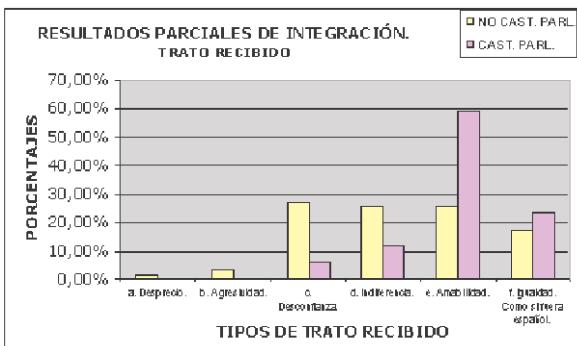
*En la evaluación de las acciones
In the assessment of actions*

3.- El desconocimiento del idioma y los problemas de comunicación que trae consigo distorsionan negativamente la percepción del trato que reciben los extranjeros:

El 58% de los trabajadores extranjeros encuestados que hablaban español correctamente percibían que el trato recibido era amable, mientras que en los que no lo hablaban el porcentaje era tan sólo de un 25%

3.- Not knowing the language and the communication problems this involves, negatively distorts the perception of the type of treatment foreign people receive:

58% of the foreign workers surveyed and who spoke Spanish correctly perceived the treatment received as kind, whilst the percentage dropped to 25% in the case of the workers who did not speak Spanish.



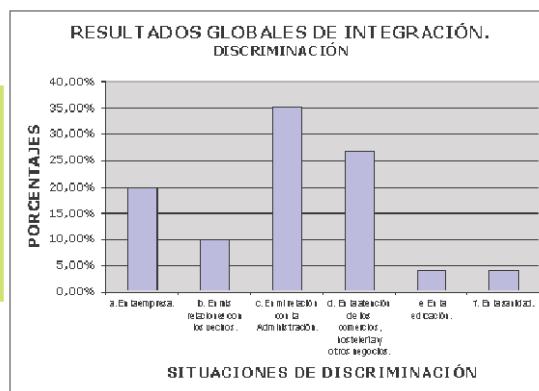
*En la evaluación de las acciones
In the assessment of actions*

4.- La empresa no es el lugar dónde

los encuestados se sienten más discriminados.

Sin embargo, esta percepción es ligeramente mayor en las mujeres que en los hombres, de lo que se deduce la importancia de seguir teniendo en cuenta la perspectiva de género a la hora de planificar acciones y proyectos.

Un 19,72% de los encuestados se sienten discriminados por su condición de extranjeros dentro de las empresas, porcentaje que llega al 35% en sus relaciones con la Administración.



5.- Los directivos de las empresas agrarias evaluadas encuentran como principales dificultades para lograr la completa integración del trabajador inmigrante:

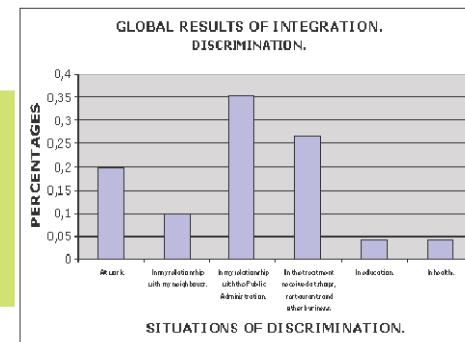
- ❖ Las diferencias con el idioma
- ❖ Las diferencias culturales y de costumbres
- ❖ La falta de un **sentimiento de pertenencia**, ya sea a la empresa o al lugar de residencia

4.- It is not at work where the people

surveyed feel the most discriminated. However,

this perception is slightly higher in the case of women. Therefore, it is important to take gender differences into account when planning actions and projects.

19.72% of the people surveyed feel they are discriminated at work because they are foreigners. This percentage is 35% when they are questioned about their relationship with the Public Administration.



5.- The managers of the agricultural companies surveyed see the following as the main **problems** to achieve the complete integration of the immigrant worker:

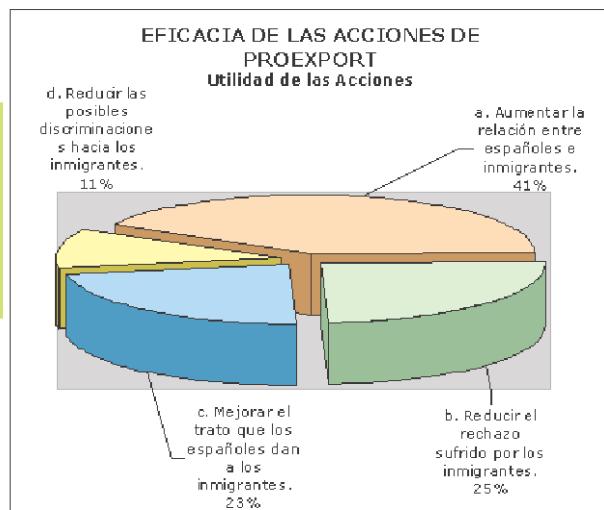
- ❖ The language.
- ❖ The differences in culture and customs.
- ❖ The feeling that they do not belong, either to their workplace or to their place of residence.

b) Impacto de las Acciones de PROEXPORT

1.- El diálogo y el acercamiento intercultural que promueven las acciones de integración social de PROEXPORT y sus empresas es valorado muy positivamente por los trabajadores:

Un 41% de los trabajadores creen que haber tenido la oportunidad de relacionarse con personas de otra nacionalidad es la consecuencia más positiva de haber participado en algunas de las acciones de PROEXPORT

Un 25% opina que dichas acciones además reducen el rechazo que pueden sufrir los inmigrantes

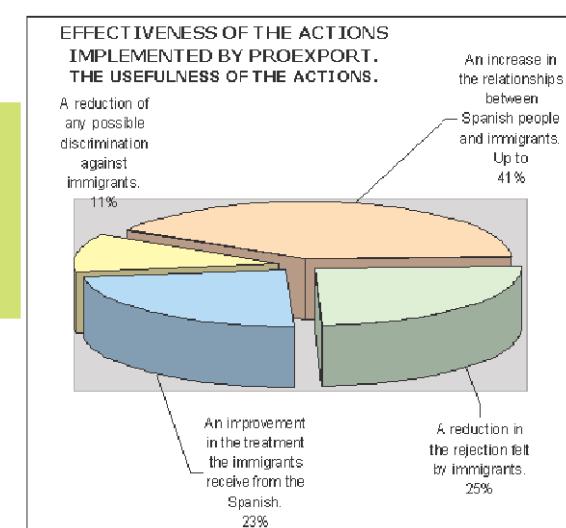


b) Impact of the Actions implemented by PROEXPORT.

1.- The social integration actions, such as **intercultural dialogue and rapprochement**, promoted by PROEXPORT and its affiliated companies, are **highly valued by the workers**:

41% of the workers think the most positive consequence the actions implemented by PROEXPORT have are to provide them with opportunities to meet and mix with people of different nationalities.

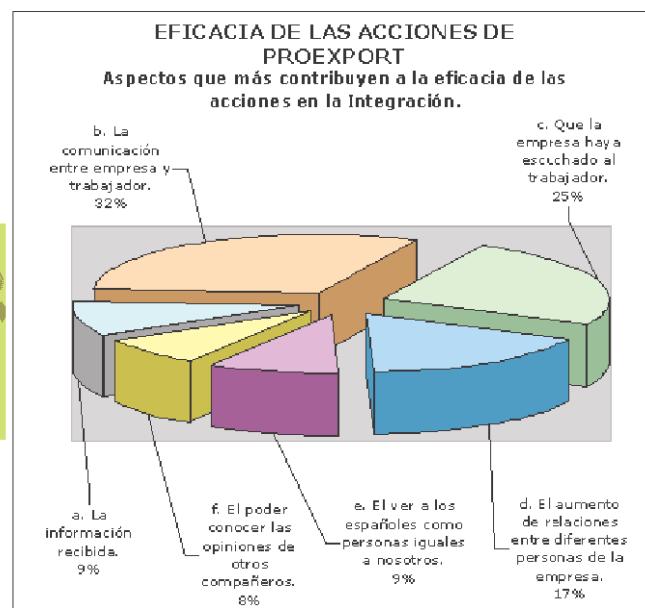
25% of the workers think that said actions reduce any rejection which immigrants may sometimes feel.



*En la evaluación de las acciones
In the assessment of actions*

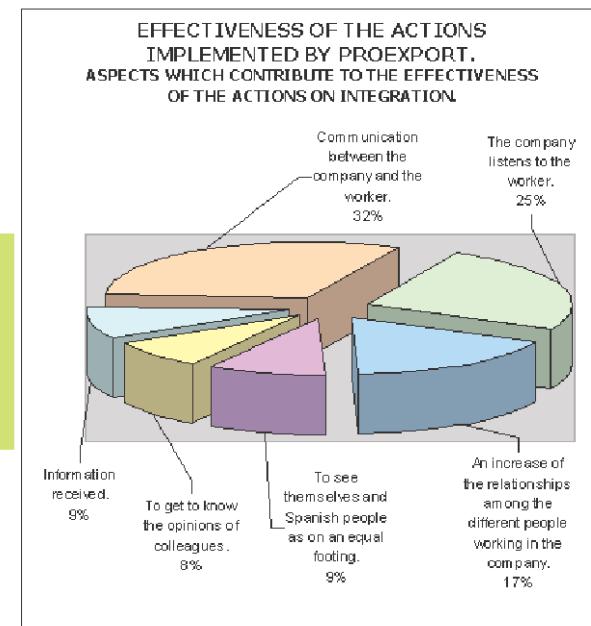
2.- Es fundamental la implicación de la empresa en el éxito de las acciones:

Para el 31,35% de los trabajadores encuestados, la comunicación entre la empresa y el trabajador es lo que más ayuda a que las acciones llevadas a cabo tengan éxito.



2. For these actions to be successful, the companies have to become involved.

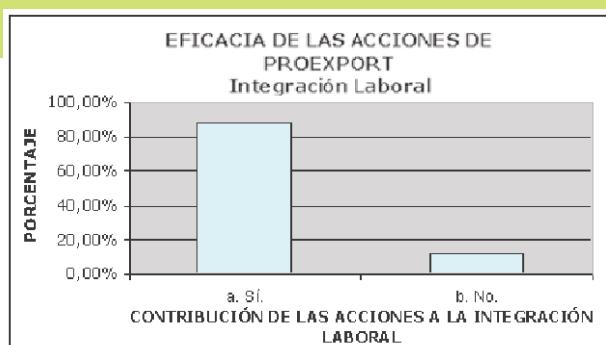
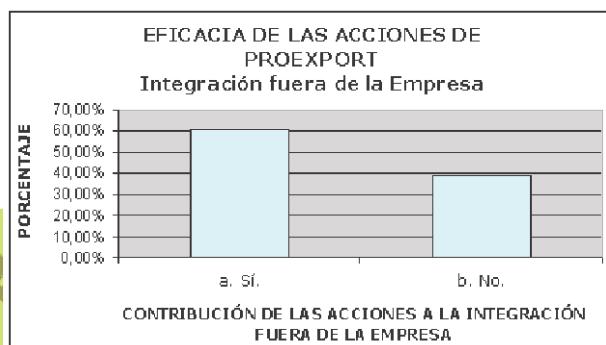
31.35% of the workers surveyed think that the key to success of these actions is that communication between the company and the worker must be good.



*En la evaluación de las acciones
In the assessment of actions*

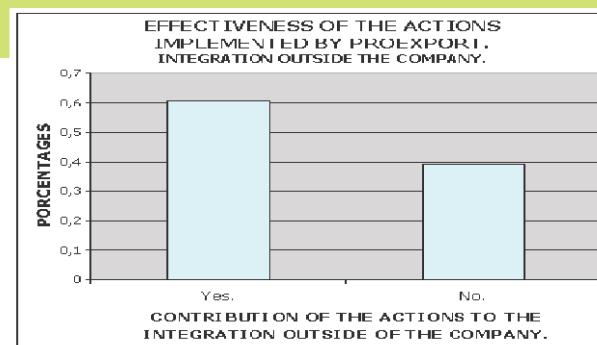
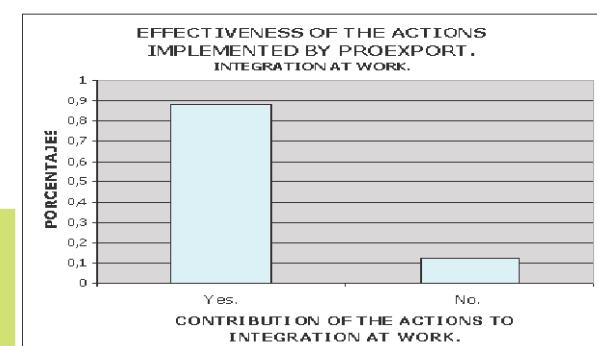
3.- Las acciones de integración llevadas a cabo se han demostrado eficaces tanto para incrementar el grado de integración de los trabajadores en el trabajo como fuera de él.

El 87,80% de los trabajadores extranjeros encuestados piensa que las acciones han contribuido a mejorar su integración laboral. Un 60,98% piensa lo mismo respecto a la integración fuera del trabajo



3. The integration actions carried out have been effective in increasing the degree of integration of the workers not only at work, but also outside working hours.

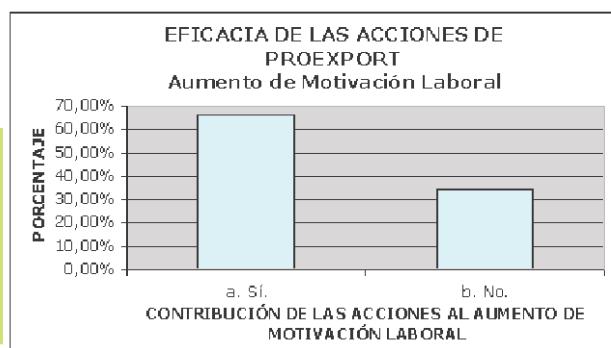
87.80% of the foreign workers surveyed think that the actions implemented have improved their integration at work. 60.98% think the same applies outside their place of work.



*En la evaluación de las acciones
In the assessment of actions*

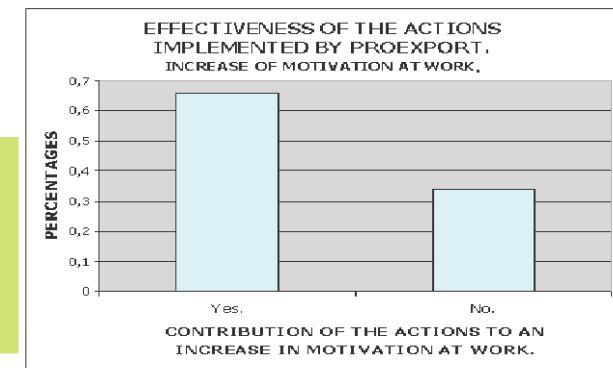
4.- La participación en las acciones tiene un impacto directo sobre la **motivación del trabajador** en el trabajo diario:

Un 65% de los trabajadores encuestados afirmó sentirse mas motivado laboralmente tras participar en algunas de las acciones.



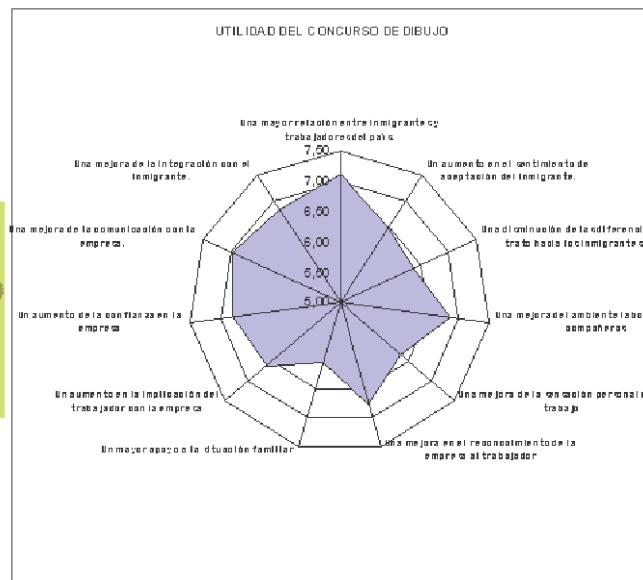
4.- Participation in these actions has a direct impact on the **motivation of the workers** on the job.

65% of the workers surveyed said they were more motivated at work after participating in some of these actions.

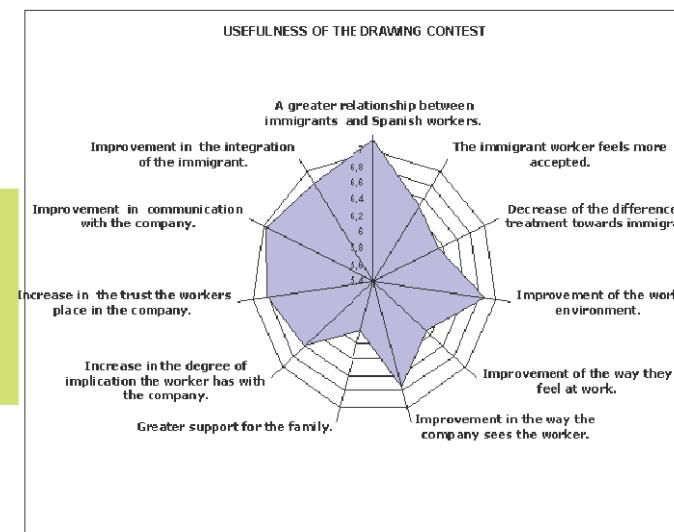


*En la evaluación de las acciones
In the assessment of actions*

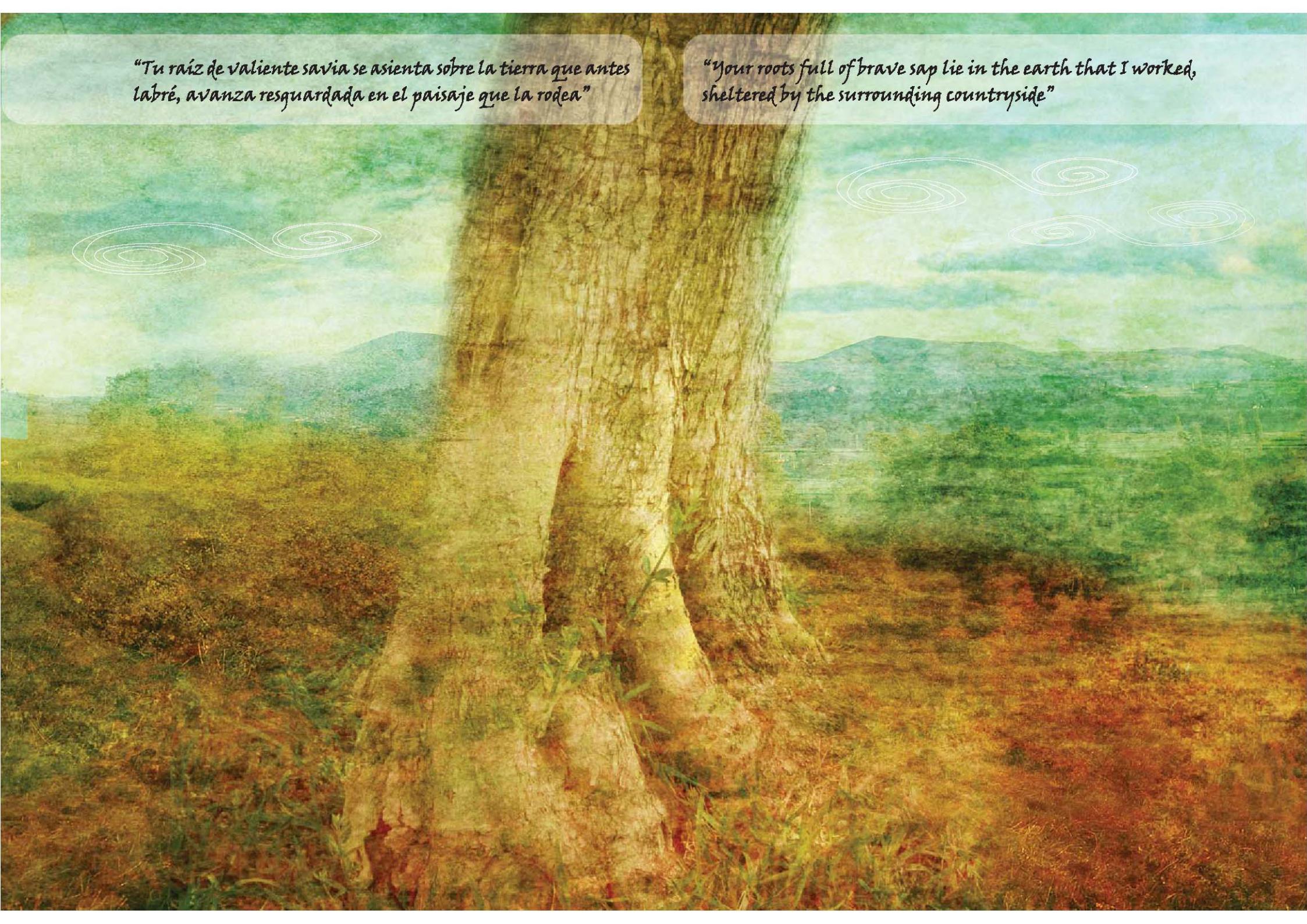
5.- El análisis concreto de una de las acciones – el concurso de dibujo – reafirma su **utilidad para mejorar la comunicación de la empresa con el trabajador, la relación entre trabajadores de diferentes culturas, la **mejora del ambiente laboral**, y el aumento de la confianza del trabajador sobre su empresa**



5.- The analysis of one of the actions – the drawing contest – reaffirms its **usefulness to increase **communication between the company and the worker**, the relationship between workers from different cultures, the **improvement of the work environment**, and the increase in the trust the worker places in the company.**



*En la evaluación de las acciones
In the assessment of actions*



*"Tu raíz de valiente savia se asienta sobre la tierra que antes
labré, avanza resguardada en el paisaje que la rodea"*

*"Your roots full of brave sap lie in the earth that I worked,
sheltered by the surrounding countryside"*